

# MATINES de la semaine de la PASSION

Samedi

(Célébrées Vendredi soir)

## CANON

## ODE 1

HIRMOS . - TON 6

JADIS, SOUS LES FLOTS DE LA MER, LE SEIGNEUR ENSEVELIT LE TYRAN;  
 ET LES FILS DU PEUPLE POURSUIVI ONT ENSEVELI LEUR SAUVEUR SOUS  
 [LA TERRE].  
 MAIS NOUS, COMME LES VIERGES D'ISRAËL, CHANTONS AU SEIGNEUR://  
 "CAR IL S'EST COUVERT DE GLOIRE!"  
 \* Gloire à Toi, notre Dieu, gloire à Toi.

## TROPAIRES

Seigneur, c'est un chant d'adieu que je chante sur Ton Tombeau; mais Ta sépulture m'a ouvert les portes de la vie, et Ta mort a tué la mort et l'enfer.

\* Gloire à Toi, notre Dieu, gloire à Toi.

Les puissances célestes et les puissances souterraines, en Te contemplant à la fois sur le Trône d'en-haut et ici-bas dans la tombe, furent ébranlées par cette mort. Cette vue dépassait leur esprit: elle ne pouvaient supporter de voir l'Auteur de toute vie couché dans la mort.

\* Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit,  
 et maintenant et toujours et <sup>dans les</sup> aux siècles des siècles. Amen.

Pour tout remplir de Ta gloire, Tu es descendu dans les profondeurs de la terre; le fond de ma nature, héritée d'Adam, n'a pu échapper à Tes yeux, et dans ma ruine Ta sépulture me renouvelle, ô Ami de l'homme.

## CATAVASIA . - TON 6

JADIS, SOUS LES FLOTS DE LA MER, LE SEIGNEUR ENSEVELIT LE TYRAN;  
 ET LES FILS DU PEUPLE POURSUIVI ONT ENSEVELI LEUR SAUVEUR SOUS  
 [LA TERRE].

MAIS NOUS, COMME LES VIERGES D'ISRAËL, CHANTONS AU SEIGNEUR:  
 "CAR IL S'EST COUVERT DE GLOIRE!"

## ODE 3

HIRMOS

Ô TOI QUI AS SUSPENDU LA TERRE SUR LES EAUX,  
 LA CRÉATION, TE VOYANT SUSPENDU AU CALVAIRE,  
 FUT SAISIE D'UN GRAND EFFROI ET CLAMAIT:  
 "IL N'EST DE SAINT QUE TOI, SEIGNEUR NOTRE DIEU!"  
 • Gloire à Toi, notre Dieu, gloire à Toi.

## TROPAIRES

Tu avais montré des signes de Ta sépulture en multipliant les prodiges, mais, en ce jour, c'est aux habitants de l'enfer que Tu as fait voir Tes mystères, ô Dieu-Homme, et ils clament: "Il n'est de saint que Toi, Seigneur notre Dieu!"

• Gloire à Toi, notre Dieu, gloire à Toi.

Tu étendis Tes mains et réunis ceux qui étaient jadis séparés en T'enveloppant du suaire dans la tombe, ô Sauveur. Tu libéras les enchaînés qui Te clamaient: "Il n'est de saint que Toi, Seigneur!"

• Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit,  
 et maintenant et toujours et ~~dans les~~ aux siècles des siècles. Amen.

Toi que rien ne peut contenir, Tu Te laisses volontairement enfermer dans la tombe scellée. Tes œuvres ont révélé Ta puissance divine à ceux qui Te chantent: "Il n'est de saint que Toi, Seigneur Ami de l'homme!"

## CATAVASIA

Ô TOI QUI AS SUSPENDU LA TERRE SUR LES EAUX,  
 LA CRÉATION, TE VOYANT SUSPENDU AU CALVAIRE,  
 FUT SAISIE D'UN GRAND EFFROI ET CLAMAIT:  
 "IL N'EST DE SAINT QUE TOI, SEIGNEUR NOTRE DIEU!"

*Petite ecténie. Ecphonèse: "Car Tu es notre Dieu, et nous Te rendons gloire, Père, Fils et Saint Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles".*

(Sédalène .- ton I)

## SÉDALÈNE .- TON 1

LES SOLDATS QUI GARDAIENT TA TOMBE, SAUVEUR,  
 TOMBÈRENT COMME MORTS, FRAPPÉS PAR L'ÉCLAT DE L'ANGE  
 QUI APPARUT AUX FEMMES ET LEUR PRÊCHA TA RÉSURRECTION.  
 GLOIRE À TOI, DESTRUCTEUR DE LA MORT!

NOUS TOMBONS À TES PIEDS,  
 RESSUSCITÉ DU TOMBEAU,  
 Ô TOI NOTRE SEUL DIEU.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit,  
 et maintenant et toujours et <sup>dans les</sup> aux siècles des siècles. Amen.

LES SOLDATS QUI GARDAIENT TA TOMBE, SAUVEUR,  
 TOMBÈRENT COMME MORTS, FRAPPÉS PAR L'ÉCLAT DE L'ANGE  
 QUI APPARUT AUX FEMMES ET LEUR PRÊCHA TA RÉSURRECTION.  
 GLOIRE À TOI, DESTRUCTEUR DE LA MORT!

NOUS TOMBONS À TES PIEDS,  
 RESSUSCITÉ DU TOMBEAU,  
 Ô TOI NOTRE SEUL DIEU.

## ODE 4

## HIRMOS .- TON 6

PRÉVOYANT TON DIVIN ANÉANTISSEMENT SUR LA CROIX,/ /  
 HAVAKUM, PLEIN DE TERREUR, CLAMAIT:/ /  
 "Ô TRÈS BON, TU AS ANÉANTI LA FORCE DES PUISSANTS / /  
 EN TE JOIGNANT AUX HABITANTS DE L'ENFER, // /  
 TOI, LE ROI DE TOUTES CHoses".

• Gloire à Toi, notre Dieu, gloire à Toi.  
 Aujourd'hui, Tu as sanctifié le septième jour, ce jour que,  
 jadis, Tu bénis en Te reposant de Tes œuvres, car Tu crées  
 l'univers et Tu le renouvelles par Ton sabbat, ô Sauveur, et par  
 Ton enseignement.

• Gloire à Toi, notre Dieu, gloire à Toi.

C'est par Ta toute-puissance que Tu as séparé de la chair, rompant à la fois les liens de la mort et ceux de l'enfer par Ta force, ô Verbe.

\* Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit,  
et maintenant et toujours et ~~dans les~~ aux siècles des siècles. Amen.  
L'enfer, ô Verbe, à Ta venue, fut rempli d'amertume en voyant un mortel déifié, un Homme tout couvert de plaies au comble de la puissance, et cette effrayante vision le laissa sans voix.

CATAVASIA .- TON 6

PRÉVOYANT TON DIVIN ANÉANTISSEMENT SUR LA CROIX,/ /  
HABAKUM, PLEIN DE TERREUR, CLAMAIT:/ /  
"Ô TRÈS BON, TU AS ANÉANTI LA FORCE DES PUSSANTS//  
EN TE JOIGNANT AUX HABITANTS DE L'ENFER.//  
TOI, LE RÔI DE TOUTES CHOSES".

ODE 5  
HIRMOS .- TON 6

LORSQUE TA MISÉRICORDE DIVINE / /  
NOUS EST APPARUE, Ô CHRIST, / /  
ISAÏE VIT TA LUMIÈRE SANS DÉCLIN SE LEVER DANS LA NUIT  
ET, À L'AURORE, TE CLAMA:/ /  
"LES MORTS SE RÉVEILLERONT ET LES HABITANTS DES TOMBEAUX SE  
LÈVERONT / /  
ET TOUS LES HABITANTS DE LA TERRE SERONT DANS L'ALLÉGRESSE".

\* Gloire à Toi, notre Dieu, gloire à Toi.

#### TROPAIRES

Tu renouvelles, ô Créateur, les enfants de la terre, Toi qui les as façonnés, et Tu assumes leur poussière. Le sépulcre et le linceul révèlent, ô Verbe, Ton mystère: car le noble conseiller représente le dessein de Ton Père qui, dans Sa magnificence, me renouvelle en Ta Personne.

Gloire à Toi, notre Dieu, gloire à Toi.

Tu transformes le mortel par Ta mort, et le corruptible par Ta sépulture. Tu donnes l'incorruptibilité aux mortels, car Tu es Dieu, Tu rends immortel celui que Tu as assumé. Car Ta chair n'a point vu la corruption, Seigneur, et Ton âme n'a pas été

abandonnée dans l'enfer où Tu étais étranger.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit,

maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

Tu es né de l'Inépousée, mon Créateur, et, de Ton côté percé par la lance, Tu fis sortir une nouvelle création; pour le second Adam, une Eve nouvelle. Tu T'es endormi d'un sommeil merveilleux, d'un sommeil source de vie, et Tu T'es réveillé vivant, ô Tout-Puissant.

CATAVASIA .- TON 6 .

LORSQUE TA MISÉRICORDE DIVINE  
NOUS EST APPARUE, Ô CHRIST,  
ISAIE VIT TA LUMIÈRE SANS DÉCLIN SE LEVER DANS LA NUIT  
ET, DANS L'AURORE, TE CLAMA:  
"LES MORTS SE RÉVEILLERONT ET LES HABITANTS DES TOMBEAUX SE  
LÈVERONT //  
ET TOUS LES HABITANTS DE LA TERRE SERONT DANS L'ALLÉGRESSE".

ODE 6

HIRMOS .- TON 6

DANS LE MONSTRE MARIN, JONAS FUT ENFERMÉ MAIS NON RETENU, /  
FIGURANT TA PASSION ET TA SÉPULTURE. /  
IL SORTIT DE LA BÊTE COMME D'UNE CHAMBRE NUPTIALE,  
EN DISANT AUX SOLDATS:/  
"VOUS NE GARDEZ QUE LA VANITÉ ET LE MENSONGE, //  
MAIS VOUS AVEZ LAISSÉ ÉCHAPPER LA MISÉRICORDE".

• Gloire à Toi, notre Dieu, gloire à Toi.

TROPAIRES .

Tu as été arraché à la vie, ô Verbe, mais Tu n'as pas été séparé de la chair que Tu avais prise: même si Ton Temple a été détruit à l'heure de Ta Passion, même alors, Ta Divinité et Ta Chair ne faisaient qu'un. Dans les deux, Tu es le seul Fils du Père, Dieu et Homme.

Gloire à Toi, notre Dieu, gloire à Toi.

Le péché d'Adam fut meurtrier pour l'homme, mais non pour Dieu, car, si la nature de poussière de Ta Chair a souffert, Ta Nature

divine est demeurée impassible. Tu as fait entrer le corruptible dans l'incorruptibilité, et Tu as révélé la source de la vie incorruptible par Ta Résurrection.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit,  
et maintenant et toujours et ~~dans les~~<sup>aux</sup> siècles des siècles. Amén.

L'enfer domine la race humaine, mais son empire n'est pas éternel. C'est Toi, ô Tout-Puissant, qui, étendu dans la tombe, as brisé de Ta main royale les chaînes de la mort. Tu as prêché à ceux qui dormaient depuis toujours la vraie délivrance, Sauveur, devenu le Premier-né d'entre les morts.

#### CATAVASIA .- TON 6

DANS LE MONSTRE MARIN, JONAS FUT ENFERMÉ, MAIS NON RETENU, /  
FIGURANT TA PASSION ET TA SÉPULTURE, /  
IL SORTIT DE LA BÊTE COMME D'UNE CHAMBRE NUPTIALE,  
EN DISANT AUX SOLDATS: //  
"VOUS NE GARDEZ QUE LA VANITÉ ET LE MENSONGE, //  
MAIS VOUS AVEZ LAISSÉ ÉCHAPPER LA MISÉRICORDE".

Petite ecténie. Ecphonèse: "Car Tu es le Roi de la paix et le Sauveur de nos âmes, et nous Te rendons gloire, Père, Fils et Saint Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles".

#### KONDAKION .- TON 6 do la fa

Nous voyons mort CÉLU QUI A FERMÉ L'ABIME; /  
IL EST ENVELOPPÉ D'UN LINCEUL ET COUVERT D'AROMATES, /  
L'IMMORTEL EST DÉPOSÉ DANS LA TOMBE COMME UN MORTEL, /  
ET LES FEMMES VIENNENT POUR L'EMBAUMER, /  
EN PLEURANT AMÈREMENT. ET EN CLAMANT:  
"CE SABBAT EST BÉNI ENTRE TOUS, /  
CAR LE CHRIST ENDORMI  
RESSUSCITERA LE TROISIÈME JOUR".

I KOS

Celui qui contient tout a été élevé sur la Croix, et toute la création se lamente en Le voyant suspendu nu sur le bois. Le soleil cache ses rayons, les étoiles perdent leur éclat; saisie d'une grande frayeur, la terre tremble, la mer s'enfuit, et les rochers se fendent. Des tombes s'ouvrent et les corps des saints se lèvent. Les profondeurs de l'enfer gémissent, les juifs

tiennent conseil pour dissimuler la Résurrection du Christ: ce Sabbat est béni entre tous, car le Christ, endormi, ressuscitera le troisième jour.

ODE 7

HIRMOS . - TON 6

INDISCÉPABLE MIRACLE!

DANS LE TOMBEAU EST DÉPOSÉ SANS SOUFFLE/  
CÉLU QUI, DANS LA FOURNAISE, A LIBÉRÉ DE LA FLAMME LES SAINTS  
 C'EST POUR NOTRE SALUT, ET NOUS LUI CLAMONS:// ADOLESCENTS./  
 "O DIEU LIBÉRATEUR, TU ES BÉNI!"

• Gloire à Toi, notre Dieu, gloire à Toi.

TROPAIRES

L'enfer fut frappé au cœur en recevant Celui dont le côté fut frappé par la lance. Il gémit, consumé par le feu divin. C'est pour nous sauver, et nous chantons: "O Dieu libérateur, Tu es bénî!"

• Gloire à Toi, notre Dieu, gloire à Toi.

Précieux tombeau qui contient comme endormi le Créateur. Il apparaît comme le divin trésor de vie; c'est pour notre salut, et nous Lui chantons: "O Dieu libérateur, Tu es bénî!"

• Gloire à Toi, notre Dieu, gloire à Toi.

La Vie de l'univers accepte la mise au tombeau, selon la loi des morts. Mais ce tombeau se révèle source de la Résurrection.

C'est pour notre salut, et nous Lui chantons: "O Dieu libérateur, Tu es bénî!"

• Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit,  
 et maintenant et toujours et <sup>dans les</sup> aux siècles des siècles. Amen.

Dans l'enfer, dans le tombeau et dans l'Eden se trouvait la Divinité unique et indivisible du Christ, avec le Père et l'Esprit. C'est pour notre salut, et nous Lui chantons: "O Dieu libérateur, Tu es bénî!"

## CATAVASIA .- TON 6

INDICIBLE MIRACLE! /  
 DANS LE TOMBÉAU EST DÉPOSÉ SANS SOUFFLE /  
 CELUI QUI, DANS LA FOURNAISE, A LIBÉRÉ DE LA FLAMME LES SAINTS  
 C'EST POUR NOTRE SALUT, ET NOUS LUI CLAMONS: // ADOLESCENTS,  
 "O DIEU LIBÉRATEUR, TU ES BÉNI!"

ODE 8  
HIRMOS .- TON 6

FRÉMIS D'ÉPOUVANTE, Ô CIEL! /  
 ET VOUS, FONDÉMENTS DE LA TERRE, TREMBLEZ! /  
 CAR VOICI QU'AU NOMBRE DES MORTS EST MIS LE DIEU DU CIEL; /  
 IL EST L'HÔTE D'UN ÉTROIT TOMBEAU,  
 ENFANTS, BÉNISSEZ-LE; PRÊTRES, CHANTEZ-LE; //  
 PEUPLES, EXALTEZ-LE DANS TOUS LES SIÈCLES!  
 • Gloire à Toi, notre Dieu, gloire à Toi.

## TROPAIRES

Le Temple très pur est détruit, et Il relève la maison de David en ruines. Celui qui habite au plus haut des cieux, le second Adam, descend jusqu'au plus profond de l'enfer pour relever le premier. Enfants, bénissez-Le; prêtres, chantez-Le, peuples, exaltez-Le dans tous les siècles!

• Gloire à Toi, notre Dieu, gloire à Toi.  
 L'audace des apôtres est tombée, mais, courageusement, Joseph d'Arimathie, Te voyant mort et nu, Toi le Dieu Très-Haut, demande Ton Corps et L'ensevelit en clamant: "Enfants, bénissez-Le; prêtres, chantez-Le; peuples, exaltez-Le dans tous les siècles!"

Bénissons le Père, le Fils et le Saint Esprit,  
 et maintenant et toujours et <sup>dans les</sup> aux siècles des siècles. Amen.  
 O miracle! O miséricorde! O patience indicible! Celui qui demeure au plus haut des cieux Se laisse enclore sous une pierre scellée, et Dieu est traité d'imposteur. Enfants, bénissez-Le; prêtres, chantez-Le; peuples, exaltez-Le dans tous les siècles!

(Catavasia .- ton 6)

## CATAVASIA .- TON 6

FRÉMIS D'ÉPOUVANTE, Ô CIEL! /  
 ET VOUS, FONDÉMENTS DE LA TERRE, TREMBLEZ! /  
 CAR VOICI QU'AU NOMBRE DES MÔRTS EST MIS LE DIEU DU CIEL; /  
 IL EST L'HÔTE D'UN ÉTROIT TOMBEAU, /  
 ENFANTS, BÉNISSEZ-LÈ; PRÊTRES, CHANTEZ-LÈ; //  
 PEUPLES, EXALTEZ-LÈ DANS TOUS LES SIÈCLES!

## ODE 9

## HIRMOS .- TON 6

NE PLEURE PAS, Ô MÈRE, /  
 EN VOYANT DANS LE TOMBEAU TON FILS QUE TU AS CONÇU SANS SEMENCE. /  
 JE ME LÉVERAI ET JE SERAI GLORIFIÉ /  
 ET J'EXALTERAI DANS LA GLOIRE ÉTERNELLE, COMME DIEU. //  
 CEUX QUI TE MAGNIFIENT  
 AVEC FOI ET AMOUR.

• Gloire à Toi, notre Dieu, gloire à Toi.

## TROPAIRES

O mon Fils divin, à Ta naissance admirable, je n'ai pas souffert les douleurs, et j'ai été rendue bienheureuse. Aujourd'hui, je Te vois mort, Toi, mon Dieu, et le glaive de tristesse me perce cruellement. Mais lève-Toi afin que je sois glorifiée.

• Gloire à Toi, notre Dieu, gloire à Toi.

O Ma Mère, c'est par Ma volonté que la terre Me recouvre. Les gardiens de l'enfer frémissent en Me voyant porter les vêtements ensanglantés de la vengeance, car, par la Croix, J'ai frappé Mes ennemis, et, comme Dieu, Je ressusciterai et Je te magnifierai.

• Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit,  
 et maintenant et toujours et <sup>dans les</sup> aux siècles des siècles. Amen.

Que la création exulte et que tous les hommes soient dans l'allégresse: l'enfer ennemi est dépouillé; que les femmes viennent à Ma rencontre avec des parfums, Moi qui ai libéré Adam et Eve avec toute leur race, Moi qui ressusciterai le troisième jour.

## CATAVASIA .- TON 6

NE PLEURE PAS Ô MÈRE,  
 EN VOYANT DANS LE TOMBEAU TON FILS QUÉ TU AS CONÇU SANS SEMENCE;  
 JE ME LÈVERAI ET JE SERAI GLORIFIÉ  
 ET J'EXALTERAI DANS LA GLOIRE ÉTERNELLE, COMME DIEU, //  
 CEUX QUI TE MAGNIFIENT  
 AVEC FOI ET AMOUR.

*Petite ecténie. Ecphonèse: "Car toutes les puissances des cieux Te louent, et nous Te rendons gloire, Père, Fils et Saint Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles".*

EXAPOSTILAIRE .- TON 2

SAINT EST LE SEIGNEUR, NOTRE DIEU (3 fois) .

LAUDES  
TON 2

QUE TOUT SOUFFLE LOUE LE SEIGNEUR;  
 LOUEZ LE SEIGNEUR DANS LES CIEUX;  
 LOUEZ-LE DANS LES LIEUX TRÈS HAUTS, //  
 À TOI CONVIENT LA LOUANGE, Ô DIEU.  
 LOUEZ-LE, TOUS SES ANGES;  
 LOUEZ-LE, TOUTES SES PISSANCES, //  
 À TOI CONVIENT LA LOUANGE, Ô DIEU.

*Verset:* Pour exécuter contre eux le jugement,  
 comme il est écrit;  
 telle est la gloire de tous Ses saints.

EN CE JOUR, UN TOMBEAU CONTIENT CELUI QUI, DANS SA MAIN,  
 CONTIENT LA CRÉATION,  
 UNE PIERRE RECOUVRE CELUI QUI A RECOUVERT LES CIEUX DE BEAUTÉ;  
 LA VIE DORT ET L'ENFER TREMBLE,  
 ADAM EST LIBÉRÉ DE SES CHAINES,  
 TU AS ACCOMPLI LE SABBAT ÉTERNEL //  
 EN NOUS ACCORDANT TA TRÈS SAINTE RÉSURRECTION D'ENTRE LES MORTS

*Verset:*

Louez le Seign

- *Verset:* Louez le Seigneur dans Ses saints,  
louez-Le au firmament de Sa puissance.

QUELLE EST CETTE VISION À NOS YEUX? //

QUEL EST CE SABBAT? //

LE ROI DES SIÈCLES, AYANT ACCOMPLI SON DESSEIN PAR LA PASSION, //

REPOSÉ DANS LA TOMBE EN NOUS DONNANT UN NOUVEAU SABBAT; //

AUSSI CLAMONS-LUI:

"LÈVE-TOI, SEIGNEUR, POUR JUGER LA TERRE, //

CAR TON RÈGNE EST POUR LES SIÈCLES, //

TOI DONT LA MISÉRICORDE EST INFINIE".

- *Verset:* Louez-Le pour Ses hauts faits,  
louez-Le selon Sa grandeur infinie.

VENEZ, CONTEMPLONS NOTRE VIE GISANT DANS LE SÉPULCRE, //

AFIN DE FAIRE REVIVRE CEUX QUI SONT COUCHÉS DANS LES TOMBEAUX, //

VENEZ, CONTEMPLONS AUJOURD'HUI L'ENDORMI ISSU DE LA TRIBU DE

CLAMONS-LUI, COMME LE PROPHÈTE: // [JUDA, ]

"TU T'ES ÉTENDU POUR DORMIR, TEL UN LION: //

QUI POURRAIT TE RÉVEILLER, Ô ROI? //

MAIS, TOI, PAR LA FORCE DE TA PUISSEANCE, LÈVE-TOI! //

TOI QUI T'ES VOLONTAIREMEN<sup>T</sup> LIVRÉ POUR NOUS". //

SEIGNEUR, GLOIRE À TOI!

- *Verset:* Louez-Le au son de la trompe,  
louez-Le sur la harpe et la cithare.  
Louez-Le par le tambourin et la danse,  
louez-Le au son des cordes et des instruments.  
Louez-Le avec les cymbales retentissantes,  
louez-Le avec les cymbales de jubilation,  
que tout ce qui respire loue le Seigneur!

TON (D)

JOSEPH DEMANDA LE CORPS DE JÉSUS //  
 ET LE DÉPOSA DANS SON TOMBEAU NEUF. //

CAR IL DEVAIT SORTIR DU SÉPULCRE COMME DE LA CHAMBRE NUPTIALE. //  
 O TOI QUI AS BRISÉ L'EMPIRE DE LA MORT. //  
 QUI AS OUVERT AUX HOMMES LES PORTES DU PARADIS,  
 SEIGNEUR, GLOIRE À TOI!

• Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

LE GRAND MOÏSE DISAIT: //  
 "ET DIEU BÉNIT LE SEPTIÈME JOUR". //  
 MYSTÉRIEUSE PRÉFIGURATION DE CE JOUR-CI: //  
 VOICI LE SABBAT BÉNI, //  
 VOICI LE JOUR DU REPOS, //

CAR EN CE JOUR SE REPOSE DE TOUTES SES ŒUVRES LE FILS UNIQUE DE  
 PAR L'ACCOMPLISSEMENT DE SA MORT. //

IL CÉLÈBRE LE SABBAT DANS SA CHAIR, //  
 ET RETOURNE DANS SA GLOIRE PREMIÈRE  
 PAR LA RÉSURRECTION, //  
 EN NOUS ACCORDANT LA VIE ÉTERNELLE. //  
 CAR IL EST BON ET AMI DE L'HOMME.

• Maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

TON 2

TU ES TOUTE BÉNIE, VIERGE MÈRE DE DIEU;  
 CAR CELUI QUI A PRIS CHAIR EN TOI  
 A ENCHAINÉ L'ENFER, A RAPPELÉ ADAM;  
 IL A DÉTRUIT LA MALÉDICTION ET DÉLIVRÉ EVE;  
 IL A VAINCU LA MORT ET NOUS A RAPPELÉS À LA VIE.  
 C'EST POURQUOI DANS NOS CHANTS NOUS DISONS:  
 "BÉNI EST LE CHRIST NOTRE DIEU QUI L'A VOULU AINSI. GLOIRE À

(To

car vers Toi j'ai élevé mon âme.  
 Délivre-moi de mes ennemis, Seigneur,  
 auprès de Toi j'ai cherché refuge.  
 Apprends-moi à faire Ta volonté,  
 car Tu es mon Dieu.  
 Ton Esprit bon me conduira  
 dans la terre de rectitude.  
 A cause de Ton Nom, Seigneur, Tu me feras vivre;  
 en Ta justice, Tu tireras mon âme de la tribulation;  
 et dans Ta miséricorde, Tu détruiras mes ennemis,  
 Tu feras périr tous ceux qui oppriment mon âme,  
 car je suis Ton serviteur.  
 Seigneur, exauce-moi en Ta justice,  
 et n'entre pas en jugement avec Ton serviteur(2 fois).  
 Ton Esprit bon me conduira  
 dans la terre de rectitude.  
 Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit,  
 maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.  
 Alleluia, alleluia, alleluia, gloire à Toi, ô Dieu (3 fois) .

*Grande écténie: "En paix, prions le Seigneur". Ecténie: "Car c'est à Toi qu'appartient toute gloire, honneur et adoration, Père, Fils et Saint Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles".*

### PSAUME 117 .- TON "LE NOBLE JOSEPH..."

#### TON 2

LE SEIGNEUR EST DIEU, ET IL NOUS EST APPARU,/

BÉNI SOIT CELUI//QUI VIENT AU NOM DU SEIGNEUR.

Verset: Confessez le Seigneur, car Il est bon,  
 car éternelle est Sa miséricorde.

LE SEIGNEUR EST DIEU, ET IL NOUS EST APPARU,/

BÉNI SOIT CELUI//QUI VIENNT AU NOM DU SEIGNEUR.

Verset: Toutes les nations m'ont entouré  
 et au Nom du Seigneur, je les ai repoussées.

LE SEIGNEUR EST DIEU, ET IL NOUS EST APPARU,/

BÉNI SOIT CELUI//QUI VIENNT AU NOM DU SEIGNEUR.

TROPAIRE DE LA PROPHÉTIE . - TON ②

TOI QUI TIENS LES CONFINS DE L'UNIVERS,  
 TU AS VOULU TE LAISSER CONTENIR PAR UN TOMBEAU,  
 AFIN DE RACHETER LES HOMMES DE LEUR CHUTE EN ENFER.  
 TU ES RESSUSCITÉ // TU NOUS AS ACCORDÉ LA VIE,  
 O TOI, DIEU IMMORTEL.

• PROKIMENON . - TON 4

LEVÉ-TOI, SEIGNEUR, SECOURS-NOUS /  
 ET LIBÈRE-NOUS À CAUSE DE TON NOM.

*Verset: O Dieu, nous avons entendu de nos oreilles,  
 et nos pères nous ont raconté.*

## • Lecture de la prophétie d'Ezéchiel (37,1-14) .

La main du Seigneur fut sur moi, et le Seigneur me fit sortir en esprit et me plaça au milieu de la plaine qui était couverte d'ossements. Il me fit passer près d'eux, tout autour; ils étaient en très grand nombre sur la face de la plaine et tout à fait désséchés. Et Il me dit: "Fils de l'homme, ces ossements, reviendront-ils à la vie?" Je répondis: "Seigneur mon Dieu, Tu le sais." Il me dit: "Prophétise sur ces ossements et dis-leur: Ossements desséchés, entendez la parole du Seigneur. Ainsi parle le Seigneur Dieu à ces ossements: "Je vais faire entrer en vous l'esprit de vie. Je mettrai sur vous des muscles, Je ferai croître sur vous de la chair et Je vous couvrirai de peau; Je mettrai en vous l'esprit et vous vivrez; et vous saurez que Je suis le Seigneur". Je prophétisai comme j'en avais reçu l'ordre et comme je prophétisais, il se fit un tremblement de terre et les os se rapprochèrent les uns des autres. Je regardai, et voici qu'ils étaient revêtus de muscles et de chair, et qu'une peau les avait recouverts par-dessus; mais il n'y avait point d'esprit en eux. Et le Seigneur me dit: "Prophétise à l'esprit, prophétise, fils de l'homme, et dis à l'esprit: Ainsi parle le Seigneur Adonaï: Viens des quatre vents, esprit, et souffle sur ces morts, et qu'ils vivent." Je prophétisai comme Il me l'avait ordonné, et l'esprit entra en eux et ils prirent vie, et ils se tinrent sur leurs pieds: grande, très grande armée! Et le Seigneur me dit: "Fils de l'homme, ces ossements, c'est toute la maison d'Israël. Ils disent: nos os sont desséchés, notre

espérance est morte, nous sommes perdus! C'est pourquoi prophétise et dis-leur: Ainsi parle le Seigneur Adonai: J'ouvrirai vos tombeaux et Je vous ferai remonter hors de vos tombeaux, et Je vous ramènerai sur la terre d'Israël; et vous saurez que Je suis le Seigneur quand J'ouvrirai vos tombeaux et que Je vous ferai remonter hors de vos tombeaux, ô Mon peuple! Je mettrai Mon Esprit en vous, et vous vivrez, et Je vous rétablirai sur votre terre, et vous saurez que Moi, Je dis et Je ferai!" dit le Seigneur Adonai.

TON 7

Prokimenon après la prophétie d'Ezechiel

Lève-Toi, Seigneur, mon Dieu, que Ta main soit exaltée,  
"8"  
"O"

n'oublie pas Tes pauvres à jamais.

Versets: Je te confesserai, Seigneur, de tout mon cœur, je proclamerai Tes merveilles

*Lecture de la lettre de l'apôtre Paul aux Corinthiens (1 Corinthiens 5,6-8;  
Galates 3,13-14).*

Le Seigneur est Dieu

Le Seigneur est Dieu

Il nous est ap - pa - ru

Be - ni est ce - lui qui vient

au nom du Seigneur

*Frappeur: Le Noble Joseph*

The musical score consists of five staves of handwritten notation. The lyrics are written below each staff.

Staff 1:

le No — ble Jo — seph. des-can-dit

Staff 2:

du bois Ton — Corps très — pug

Staff 3:

L'en — ve — lop — pe

Staff 4:

d'on fin. — ceul im — ma bu — li

Staff 5:

le dé-po- sanctou-vert d'a-ro — ma — tes

Staff 6:

dans un sé — pul — me ... neng

(2)

Gloria au Père et au Fils
   
 et au Saint Esprit
   
 Lorsque Tu es descendu dans la mort
   
 Vie immortelle,
   
 Périf... fut mis à mort
   
 par l'éclat de la Toch... diniante.

Lors — que Tu as fait sortir les morts des a — bim

tou — tes les puis — san — ces œ — les tes

Te pla — maient : Christ notre Dieu, Do — na — teur de vie

glo — ri — à ; Toi gloire — a — Toi !

Et mainte — nant et tou — jours

et aux siè — cle des tiè — cle A. — men

Le tombeau

Près du tom-beau l'ange appa-rit aux saintes fe-nê-  
myr- rho-phores et cla-na:

"La myr- rie con-vient aux morts, mais le Christ est  
li-bre de toute corrup-tion."